



對必要仲裁申請之回覆

Resposta ao Requerimento de Arbitragem Necessária

Response to Application for Necessary Arbitration

此欄由秘書處填寫
Preenchido pelo Secretariado
For Secretariat Use

程序編號
Proc. N.º
Proc. No.

文件編號
Ref. N.º
Ref. No.

收件日期
Data de Recebimento
Received Date

注意事項
Nota
Note

如對程序及相關爭議有任何疑問，敬請自行尋求獨立法律意見。

Caso tenha alguma dúvida, pode procurar aconselhamento jurídico independente.

In case of doubt, parties are urged to seek their own independent legal advice concerning their situation and any specific legal question that they may have.

被申請人
Demandado
Respondent

申請人
Demandante
Claimant

屬被申請人的樓宇或獨立單位
Edifício ou Fracção Autónoma Pertencente ao Demandado
Building or Autonomous Fraction Belonging to the Respondent

對必要仲裁申請之回覆——組成部分

Resposta ao Requerimento de Arbitragem Necessária – Partes Integrantes
Response to Application for Necessary Arbitration – Component Parts

請勾選並註明相關部分的頁數：

Por favor, assinale a parte e indique o número de folhas correspondente a cada parte:

Please tick the part and indicate the number of sheets corresponding to each part:

- ☐ 第一部分：被申請人資料
Parte 1: Informação do Demandado
Part 1: Information of Respondent
- ☐ 第二部分：答辯所依據的事實和理由
Parte 2: Factos e Razões da Contestação
Part 2: Facts and Grounds for Defense
- ☐ 第三部分：辯護結論
Parte 3: Conclusão da Contestação
Part 3: Defense Conclusion
- ☐ 第四部分：反請求所依據的事實和理由
Parte 4: Factos e Razões da Reconvensão
Part 4: Facts and Grounds for Counterclaim
- ☐ 第五部分：反請求及反請求之利益值
Parte 5: Pedido Reconvencional e Valor da Reconvensão
Part 5: Counterclaim and Counterclaim Value
- ☐ 第六部分：證據措施
Parte 6: Diligências de Prova
Part 6: Measures of Evidence

司法援助
Apoio Judiciário
Legal Aid

☐ 附司法援助憑證
Título de Apoio Judiciário Anexado
Attached Legal Aid Supporting Document

姓名
Nome
Name

簽名
Assinatura
Signature

日期
Data
Date



世界貿易中心®
WORLD TRADE CENTER®
MACAU · 澳門

ARBITRATION CENTER · 仲裁中心

對必要仲裁申請之回覆
Resposta ao Requerimento de Arbitragem Necessária
Response to Application for Necessary Arbitration

第一部分：被申請人資料
Parte 1: Informação do Demandado
Part 1: Information of Respondent

被申請人資料
Informação do Demandado
Information of Respondent

姓名或名稱 Nome Name			
證件類別 Tipo de ID ID Type	☐ 澳門居民身份證 BIR da RAEM Macao Resident Identity Card	☐ 其他： Outro Other	編號 N.º
登記類別 Tipo de Registo Registration Type	☐ 商業登記證明 Certidão do Registo Comercial Business Registration Certificate	☐ 其他： Outro Other	編號 N.º
法定代表 Representante Legal Legal Representative			
電話號碼 Telefone Tel.		傳真號碼 Fax Fax	
電郵地址 E-mail Email			
地址 Endereço Address			

被申請人之代理人
Mandatário do Demandado
Proxy of Respondent

姓名 Nome Name		電話號碼 Telefone Tel.	
電郵地址 E-mail Email		傳真號碼 Fax Fax	
地址 Endereço Address			

接收通知之方式
Forma de Notificação
Notification Method

☐ 書面通知 Notificação por Escrita Written Notificatio	☐ 電郵通知 Notificação por E-mail Email Notification	☐ 傳真通知 Notificação por Fax Fax Notification	☐ 短信通知 Notificação por SMS SMS Notification
---	---	--	--

注意事項
Nota
Note

- 倘當事人為個人，須附上身份證明文件副本；倘當事人為法人，須提交商業登記證明書副本，或提交社團或財團證明書副本。本表格須由合法代表簽署，並附上簽署人的身份證明文件副本。
Se a parte for pessoa singular, é necessário entregar a cópia do documento de identificação; se a parte for pessoa colectiva, deve submeter uma cópia do documento comprovativo do Registo Comercial, ou uma cópia do certificado de inscrição da associação ou fundação, sendo este formulário assinado pelo representante legal, deve anexar uma cópia do documento de identificação do signatário.
If a party is a natural person, a copy of identity document is required to be submitted; If a party is a legal person, a copy of Business Registration Certificate or a copy of Certificate of Association or Foundation is required to be submitted. This form is required to be signed by its legal representative and submitted with a copy of the identification document of the signatory.
- 如當事人委託代理人參與程序，須提交授權書，且授權書中須明確載明具體的代理事項。
Se a parte nomear um mandatário para participar no processo, deve submeter uma procuração, na qual deve especificar claramente os poderes especiais de mandato.
If a party appoints a proxy to participate in the proceeding, a Power of Attorney is required to be submitted, which shall clearly specify the special powers of proxy.

簡簽
Rubrica
Initial



第二部分：答辯所依據的事實和理由
Parte 2: Factos e Razões da Contestação
Part 2: Facts and Grounds for Defense

填寫指引
Orientação
Guideline

請以條縷述之形式簡明扼要地陳述答辯所依據的事實和理由，以反對申請人的主張。
Os factos e as razões em que se baseiam a contestação e as objeções opõe à pretensão do demandante devem ser narrados de forma articulada.
Please clearly and concisely list the facts and grounds on which the defense is based to oppose the claimant's claim.

簡簽
Rubrica
Initial



第三部分：辯護結論
Parte 3: Conclusão da Defesa
Part 3: Defense Conclusion

填寫指引
Orientação
Guideline

請指明被申請人擬獲仲裁庭保護或確認的權利。
Os direitos que o demandado pretende ser tutelado ou reconhecido pelo tribunal arbitral devem ser indicados.
Please state the rights that the respondent intends to be protected or affirmed by the arbitral tribunal.

簡簽
Rubrica
Initial



第四部分：反請求所依據的事實和理由
Parte 4: Factos e Razões da Reconvenção
Part 4: Facts and Grounds for Counterclaim

填寫指引
Orientação
Guideline

請以分條縷述之形式簡明扼要地陳述反請求所依據的事實和理由。
Os factos e as razões em que se baseiam o pedido reconvençional devem ser narrados de forma articulada.
Please clearly and concisely list the facts and grounds on which the counterclaim is based.

簡簽
Rubrica
Initial



反請求
Pedido Reconvencional
Counterclaim

填寫指引
Orientação
Guideline

請列出具體明確的反請求事項。
Os pedidos reconvencionais devem ser listadas de forma específica e articulada.
Please list the items to be counterclaimed specifically and clearly.

反請求之利益值
Valor da Reconvensão
Counterclaim Value

反請求之利益值的計算方法如下：
O valor do pedido reconvencional é calculado da seguinte forma:
The counterclaim value is calculated as follows:

注意事項
Nota
Note

- 如反請求之利益值非以澳門元計值，將根據遞交回應答辯書之日之澳門金融管理局銀行同業匯率中間價結算，但當事人另有約定者除外。
Se o valor do pedido reconvencional não seja expresso em MOP, será liquidado de acordo com os Câmbios Médios Interbancários da Autoridade Monetária de Macau à data da submissão da contestação, salvo acordo das partes em contrário.
Unless otherwise agreed by the parties, if the amount of claim is not denominated in MOP, it will be settled according to the Interbank Middle Rates of the Monetary Authority of Macao on the date of submission of the response to application for necessary arbitration.
- 如被申請人提出反請求，案件利益值相等於兩個請求的直接經濟利益之和。
Se for apresentada uma reconvensão, o valor do processo é igual à soma dos interesses económicos directos dos dois pedidos.
If a counterclaim is put forward, the case value shall be equal to the sum of the direct economic benefits of the two claims.

簡簽
Rubrica
Initial



證人名單
Lista de Testemunhas
List of Witnesses

填寫指引
Orientação
Guideline

證人須編號（即：第 1 證人、第 2 證人、第 3 證人等）。
As testemunhas devem ser numerados individualmente (ex.: 1ª Testemunha, 2ª Testemunha, 3ª Testemunha, etc.).
Please number the witnesses individually (e.g.: Witness No.1, Witness No.2, Witness No.3, etc.).

書證清單
Lista de Provas Documentais
List of Documentary Evidence

填寫指引
Orientação
Guideline

書證文件須逐份標出號碼（即：文件 1、文件 2、文件 3 等）。
Os documentos devem ser numerados individualmente (ex.: Doc. 1, Doc. 2, Doc. 3, etc.).
Please number the documents individually (e.g.: Doc. 1, Doc. 2, Doc. 3, etc.).

其他證據措施
Outras Diligências de Prova
Other Measures of Evidence

填寫指引
Orientação
Guideline

聲請舉行聽證、鑑定、勘驗等。
Solicitação de audiência, perícia, inspecção, etc.
Request for hearing, appraisal, inspection, etc.

簡簽
Rubrica
Initial